

Der zusammengesetzte Satz

Ein zusammengesetzter Satz besteht aus zwei oder mehreren einfachen Sätzen:

Вѣтер разогна́л тучи, и небо очи́стилось.	Der Wind vertrieb die Wolken, und der Himmel klärte sich auf.
Вѣтер разогна́л тучи, небо очи́стилось, и снова вы́глянуло со́лнце.	Der Wind vertrieb die Wolken, der Himmel klärte sich auf, und die Sonne blickte wieder hervor.

Einfache Sätze lassen sich zu zusammengesetzten Sätzen verbinden:

a) ohne Konjunktionen:

Вѣтер разогна́л тучи, небо очи́стилось.

b) durch Konjunktionen:

Не́бо очи́стилось, и снова вы́глянуло со́лнце.

Der zusammengesetzte Satz kann als Satzverbindung oder als Satzgefüge auftreten.

In einer Satzverbindung sind die einfachen Sätze einander nebengeordnet:

Наступи́л ве́чер, в о́кнах за- жгли́сь огонёкí.	Es wurde Abend, in den Fenstern leuchteten Lichter auf.
Та́ет снег, бегу́т ручьи́.	Es taut der Schnee, es rauschen die Bäche.
Прозвенéл звонóк, и студéнты вошли́ в аудито́рию.	Es klingelte, und die Studenten betraten den Hörsaal.

Ein Satzgefüge besteht aus einem Hauptsatz und einem oder mehreren Nebensätzen. Der Hauptsatz ist von den anderen Sätzen unabhängig. Die Nebensätze sind dem Hauptsatz untergeordnet und bestimmen ihn näher:

Газéты сообщáют, что весéнний сев уже́ начался́.	Die Zeitungen melden, daß die Frühjahrestellung bereits begonnen hat.
--------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

Газéты сообщáют ist der Hauptsatz. *Что сообщáют газéты?* — *что весéнный сев уже́ начался́* ist der Nebensatz. In diesem zusammengesetzten Satz wird der Nebensatz durch die Konjunktion **что** mit dem Hauptsatz verknüpft.

Die Satzverbindung

In der Satzverbindung werden die gleichen Konjunktionen gebraucht, die auch gleichartige Satzglieder verbinden. Diese beordnenden Konjunktionen werden in drei Gruppen eingeteilt, nämlich in:

1. anreihende
2. entgegensetzende
2. ausschließende Konjunktionen

Anreihende Konjunktionen и, да, ни — ни

Die Konjunktion и

Die Konjunktion **и** verbindet Sätze, die folgendes bezeichnen:

1. gleichzeitig vor sich gehende Handlungen:

Звеня́т трамва́и, и гудя́т авто-моби́ли.	Die Straßenbahnen klingeln, und die Autos hupen.
Свети́ло со́лнце, и шéл дождь.	Es schien die Sonne, und es regnete.

2. aufeinanderfolgende Handlungen:

Сверкну́ла мо́лния, и загремéл гром.	Der Blitz zuckte, und der Donner rollte.
Дверь открýлась, и в ко́мнату вошёл незнако́мый человек.	Die Tür öffnete sich, und ein unbekannter Mann betrat das Zimmer.

3. Grund und Folge:

Та́ет снег, и с гор бегу́т ручьи́.	Der Schnee schmilzt, und von den Bergen rauschen die Bäche.
Чемодáн был тяжё́лый, и ма́льчик не мог поднóять его́.	Der Koffer war schwer, und der Junge konnte ihn nicht heben.
Поду́л вѣтер, и дере́вья зашумéли.	Es kam ein Windstoß (Es blies der Wind), und die Bäume begannen zu rauschen.

Die Konjunktion да

Гремя́т тарéлки и приборы́, да рю́мок раздаётся́ звон. (II.)	wörtlich: Die Teller und Bestecke klirren, und man hört, wie die Weingläser anstoßen.
--------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

Die anreihende Konjunktion **да** hat dieselbe Bedeutung wie die Konjunktion **и**; sie steht aber nur, wenn die Handlungen der miteinander verbundenen Sätze gleichzeitig verlaufen.

Die Konjunktion ни — ни

Ни́ я не послáл ему́ письмá, ни он мне не написáл.	Weder ich schickte ihm einen Brief, noch hat er an mich geschrieben.
----------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------

Die Konjunktion **ни — ни** wird zur Verbindung verneinter Sätze gebraucht. Sie kann durch die Konjunktion **и** ersetzt werden.

Я́ не послáл ему́ письмá, и он мне не написáл.	Ich schickte ihm keinen Brief, und er schrieb mir auch nicht.
------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

Die Konjunktion **ни — ни** verstärkt die Verneinung.

Entgegensetzende Konjunktionen но, а, же, да, однако

Die Konjunktion но

Но verbindet Sätze, von denen der zweite das Gegenteil von dem enthält, was erwartet wird:

Вода была холодная, но мы решили купаться.	Das Wasser war kalt, aber wir beschlossen zu baden.
У меня был билет, но я не по- шёл в театр.	Ich hatte eine Eintrittskarte, aber ich ging nicht ins Theater.
Прозвенел звонок, но лекция ещё не кончилась.	Es läutete, aber die Vorlesung war noch nicht zu Ende.

Vergleichen Sie die Bedeutung der Konjunktionen но und и:

Вода в реке была холодная, Das Wasser im Fluß war kalt,	но мы решили купаться. aber wir beschlossen zu baden. и мы не стали купаться. und wir badeten nicht.
У меня был билет, Ich hatte eine Eintrittskarte,	но я не пошёл в театр. aber ich ging nicht ins Theater. и я пошёл в театр. und ich ging ins Theater.
Прозвенел звонок, Es läutete,	но лекция ещё не кончилась. aber die Vorlesung war noch nicht zu Ende. и лекция кончилась. und die Vorlesung war zu Ende.

Die Konjunktion а

Die Konjunktion а verbindet Sätze, deren Inhalt einander gegen-
übergestellt oder miteinander verglichen wird:

Я студент а, он аспирант.	Ich bin Student, und er ist Aspi- rant.
Мы пошли в театр, а они по- шли в кино.	Wir sind ins Theater, und sie sind ins Kino gegangen.
Все ушли, а я остался дома.	Alle waren weggegangen, und (nur) ich blieb zu Hause.
Не я помогал ему, а он помогал мне.	Nicht ich half ihm, sondern er half mir.

Vergleichen Sie die Bedeutung der Konjunktion а und и:

Я студент, Ich bin Student,	а он аспирант. und er ist Aspirant. и он студент. und er ist (ebenfalls) Student.
--------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

Мне 20 лет,
Ich bin 20 Jahre alt,

а ему 25 лет.
und er 25.
и ему (тоже) 20 лет.
und er ist ebenfalls 20.

Сестра пишет письмо,
Die Schwester schreibt einen Brief,

а брат читает книгу.
und der Bruder liest ein Buch.
и брат (тоже) пишет письмо.
und des Bruder schreibt (auch) ei-
nen Brief.

Мы пошли в театр,
Wir gingen ins Theater,

а они пошли в кино.
und sie gingen ins Kino.
и они (тоже) пошли в театр.
und sie gingen auch ins Theater.

Все ушли,
Alle waren weggegangen,

а я остался дома.
und (nur) ich blieb zu Hause.
и я (тоже) ушёл.
und ich ging auch.

Vergleichen Sie die Bedeutung der Konjunktionen и, но und а:

Эта река широкая, Dieser Fluß ist breit,	но переплыть её легко. aber es ist leicht, ihn zu durch- schwimmen. и переплыть её трудно. und es ist schwer, ihn zu durch- schwimmen. а та река узкая. und jener ist schmal.
---------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

В его комнате темно,
In seinem Zimmer ist es dunkel,

и он давно спит.
und er schläft schon lange.
но он не спит.
aber er schläft nicht.
а в соседней комнате горит
свет.
aber im Nebenzimmer brennt
Licht.

Там было тепло,
Dort war es warm,

и я согрелся.
und ich habe mich aufgewärmt.
но мне было холодно.
aber mir war kalt.
а здесь холодно.
aber hier ist es kalt.

Эта книга интересная,
Dieses Buch ist interessant,

и я её обязательно прочитаю.
und ich werde es unbedingt lesen.
но у меня нет времени читать её.
aber ich habe keine Zeit, es zu lesen.

а та книга была скучная.
aber das andere Buch war langweilig.

и мы гуляли.
und wir gingen spazieren.
но мы не гуляли.

а сегодня идёт дождь и дует холодный ветер.
und heute weht ein kalter Wind und es regnet.

Вчера погода была хорошая,
Gestern war schönes Wetter,

Die Konjunktion же

Наверху неистовствовала пурга, здесь же снег падал тихо, ветер дул относительно спокойно. (Аж.)

Oben tobte ein Schneesturm, hier jedoch fiel der Schnee sacht, und der Wind wehte verhältnismäßig schwach.

Die Konjunktion же wird ebenso wie die Konjunktion а bei Gegenüberstellungen gebraucht.

Die Konjunktion да

Die entgegengesetzte Konjunktion да ist mit der Konjunktion но gleichbedeutend; sie wird aber seltener gebraucht, und zwar gewöhnlich in der Umgangssprache und in Sprichwörtern.

Я давно собирался зайти к тебе, да всё времени не было.

Schon längst wollte ich dich besuchen, doch immer hatte ich keine Zeit.

wörtlich:

Близок локоть, да не укусишь. (Sprw.)

Nah ist der Ellenbogen, aber man kann in ihm nicht beißen. (Sinn: Das Nächste steht oft unerreichbar fern.)

Die Konjunktion однако

Die Konjunktion однако wird in der Bedeutung von но gebraucht.

Луна светила очень сильно, однако её свет с трудом пробивал туман. (Кам.)

Der Mond schien sehr hell, jedoch konnte sein Licht kaum den Nebel durchdringen.

Ausschließende Konjunktionen то — то, или (иль), либо, не то — не то

Die Konjunktion то — то

Die Konjunktion то — то verbindet Sätze, deren Handlungen einander ablösen.

Вчера мне весь день мешали работать: то кто-нибудь входил в мою комнату, то звонил телефон.

Gestern hat man mich den ganzen Tag bei der Arbeit gestört: bald kam jemand in mein Zimmer, bald klingelte das Telefon.

Die Konjunktion или

Die Konjunktion или steht, wenn eine Aussage die andere ausschließt.

Или ты ко мне приедешь, или я приеду к тебе.

Entweder kommst du zu mir, oder ich komme zu dir.

Выступит хор, или танцевальная группа исполнит народный танец.

Entweder wird ein Chor auftreten, oder eine Tanzgruppe wird einen Volkstanz aufführen.

Die Konjunktion либо

Die Konjunktion либо ist mit или gleichbedeutend:

Либо ты ко мне приедешь, либо я приеду к тебе.

Entweder kommst du zu mir, oder ich komme zu dir.

Die Konjunktion не то — не то

Die Konjunktion не то — не то steht bedeutungsmäßig der Konjunktion или nahe, hat jedoch eine Bedeutungsschattierung der Ungevißheit:

Не то ветер захлопнул дверь, не то кто-то вошёл с улицы.

Vielleicht hat der Wind die Tür zugeschlagen, oder es ist jemand von draußen hereingekommen.

Vor beordnende Konjunktionen, die Sätze verbinden, wird stets ein Komma gesetzt.

Anmerkung. Vor die Konjunktion и wird in einem Satzgefüge kein Komma gesetzt, wenn es ein gemeinsames abhängiges Satzglied gibt, das sich auf beide Sätze bezieht:

За рекой сверкают огни и раздаются песни.

Jenseits des Flusses funkeln Lichter und erschallt Gesang.

В полдень тучи рассеялись и выглянуло солнце.

Am Mittag hatten sich die Wolken zerstreut und die Sonne kam hervor.

Übung 100. Bilden Sie aus den einfachen Sätzen eine Satzverbindung.

Muster: Мы пришли на станцию рано.

а) Поезд уже ушёл. б) Они пришли поздно.
Мы пришли на станцию рано, но поезд уже ушёл.
Мы пришли на станцию рано, а они пришли поздно.

1. Мне трудно было выполнить это поручение.
а) Я его выполнил. б) Я его не выполнил. в) Ему легко было это сделать.
2. Он давно занимается русским языком.
а) В его речи есть ошибки. б) В его речи нет ошибок. в) Я начал изучать русский язык недавно.
3. Тучи покрыли небо.
а) Дождя не было. б) Пошёл дождь.
4. Та задача была лёгкая.
а) Эта задача трудная. б) Он решил её. в) Он не решил её.
5. Дверь открылась.
а) Никто не вошёл. б) Вошёл незнакомый человек.

Übung 101. Bilden Sie aus den einfachen Sätzen eine Satzverbindung und gebrauchen Sie dabei die passenden Konjunktionen (*и, а* oder *но*).

Muster: Эта книга интересная. У меня нет времени её прочитать.
Эта книга интересная, но у меня нет времени её прочитать.

1. Небо начинало темнеть. Загорались звёзды. 2. Солнце зашло за горы. Было ещё светло. 3. Стало холодно. Мы поспешили домой. 4. Днём было жарко. Ночью был мороз. 5. На улице шёл дождь. Было холодно. В доме было тепло и уютно. 6. Шёл дождь, дул неприятный сырой ветер. Мне не хотелось выходить из дома. 7. Наступил вечер. Было очень жарко. 8. Погода была плохая. Мы решили отложить лыжные соревнования. 9. На другой день погода была хорошая. Лыжные соревнования опять не состоялись. 10. Товарищ звал меня с собой за город. Я был занят и отказался. 11. Мой товарищ живёт в центре города. Я живу на окраине. 12. Мой брат — студент. Моя сестра ещё школьница. 13. Мне хотелось читать. Все книги были прочитаны. Мне было скучно. 14. Было поздно. Работа продолжалась. 15. Я устал. Нужно было продолжать работу. 16. Все очень устали. Пришлось устроить перерыв. 17. Все отдыхали. Он продолжал работать. 18. Этот дом большой и новый. Тот дом старый и маленький. 19. Мы долго стучали. Никто не открыл нам дверь. 20. Он повернул налево. Я пошёл прямо. 21. Студент много работал над докладом. Доклад получился интересный. 22. Я сказал ему об этом. Он забыл. 23. Он преодолел первые трудности. Теперь ему легко работать. 24. Товарищи были уже готовы. Он всё ещё собирался. 25. Справа был лес. Слева была река.

Übung 102. Lesen Sie die folgenden Sätze. Begründen Sie den Gebrauch der beordnenden Konjunktionen.

1. Солнце уже довольно высоко стояло на чистом небе, но поля ещё блестели росой. (Тург.) 2. Плывём долго. Глаз жадно ищет огонька, однако каждый поворот реки обмывает наши надежды. (Кор.) 3. В комнату ворвался сильный ветер, и бумаги по-

летели со стола. (Чех.) 4. Много других примеров мне в голову приходит, да всего не перескажешь. (Тург.) 5. Глаза его читали, но мысли были далеко. (П.) 6. Прежде в грустные минуты он успокаивал себя всякими рассуждениями, теперь же ему было не до рассуждений. (Чех.) 7. Окна открыты, и на свет свечи залетают серые бабочки. (Пауст.) 8. Гости сидели тесным кружком у стола, а Наташа, с книжкой в руках, поместилась в углу, под лампой. (М. Г.) 9. Мир освещается солнцем, а человек — знанием. (Посл.) 10. Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается. (Посл.)

Übung 103. Bilden Sie Satzverbindungen mit den Konjunktionen *и, ни* — *ни, а, но, однако, же, то — то, или, либо, не то — не то*.

Übung 104. Schreiben Sie die folgenden Sätze ab und setzen Sie erforderlicherfallsvor die Konjunktionen ein Komma. Unterstreichen Sie die haupttragenden Satzglieder.

1. С каждой минутой становилось всё светлее и вдруг яркие солнечные лучи снопом вырвались из-за гор и озарили весь лес. (Арс.) 2. Солнце уже скрылось и ночные тени быстро надвигались со стороны леса. (Л. Т.) 3. Море отражало огни фонарей и было усеяно массой жёлтых пятен. (М. Г.) 4. Между тем луна начала одеваться тучами и на море поднялся туман. (Л.) 5. За Днепром синеют леса и мелькает прояснившееся ночное небо. (Гайд.) 6. Прошло около часа. Зелёный огонь погас и не стало видно теней. Луна уже стояла высоко над домом и освещала спящий сад, дорожки; георгины и розы в цветнике перед домом были отчетливо видны и казались все одного цвета. Становилось очень холодно. Я вышел из сада и не спеша побрёл домой. (Чех.)

Übung 105. Lesen Sie die folgenden Sätze. Begründen Sie den Gebrauch der Konjunktion *и*; sagen Sie, in welchen Fällen die Handlungen der durch *и* verbundenen Sätze a) gleichzeitig vor sich gehen; b) aufeinander folgen; c) Grund und Folge bezeichnen.

1. Мне нужна попутная машина, и я не свожу глаз с дороги. (Ант.) 2. Ветки цветущих черёшен смотрят мне в окно, и ветер иногда усыпает мой письменный стол их белыми лепестками. (Л.) 3. Душно стало в сакле, и я вышел на воздух освежиться. Ночь уже ложилась на горы, и туман начинал бродить по ущельям. (Л.) 4. Блестело море, всё в ярком свете, и грозно волны о берег бились. (М. Г.) 5. Заря уже давно погасла, и едва белел на небосклоне её последний след. (Тург.)

6. Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь ищей зеленеет,
И речка подо льдом блестит. (П)

Das Satzgefüge

Nebensätze können sich auf ein Satzglied des Hauptsatzes beziehen:

In dem Satz: Мне сказали, что твой брат скоро приедет. Man hat mir gesagt, daß dein Bruder bald kommt. — bezieht sich der Nebensatz auf das verbale Prädikat des Hauptsatzes **сказали**. Der Nebensatz antwortet auf die Frage **что?** (Что мне сказали? Was hat man mir gesagt?)